

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

<붙임2>
<เอกสารแนบ 2>

(제1쪽)
(หน้าที่ 1)

결혼 배경 진술서

คำชี้แจงความเป็นมาของการสมรส

<유의사항>

<ข้อควรระวัง>

이 질문지는 영주자격 소지자의 배우자(F-2-3) 사증발급 또는 체류자격 변경허가를 신청하는 **신청인이 작성**합니다. 원칙적으로 이 서류에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 신청인께서는 **가능한 모든 질문에 답변**하고, 영사 및 출입국관리공무원이 심사 시 참고할 수 있도록 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우 모두 제출하시기 바랍니다. 답변이 누락되거나 입증서류가 제출되지 않는 경우 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.

แบบสอบถามฉบับนี้จะต้องกรอกโดยผู้ยื่นคำขอการตรวจลงตราคู่สมรส(F-2-3) ของผู้มีการตรวจลงตราอยู่อาศัยถาวร หรือเปลี่ยนการตรวจลงตรา โดยหลักการแล้ว การพิจารณาจะดำเนินการตามข้อมูลที่กรอกไว้ในเอกสารฉบับนี้ จึงให้ผู้ยื่นคำขอตอบคำถามทุกประการที่จะทำได้ และในกรณีที่ไม่มีเอกสารหลักฐานทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับคำตอบนั้น โปรดยื่นทั้งหมดเพื่อให้กงสุลหรือข้าราชการตรวจคนเข้าเมืองสามารถอ้างอิงในการพิจารณา ในกรณีคำตอบคลาดเคลื่อนหรือไม่ยื่นเอกสารหลักฐาน การพิจารณาอาจล่าช้าหรือไม่อนุญาตได้

만약 허가에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건입증에 필요한 서류를 갖추지 못하였음에도 요건을 충족한 것으로 보이기 위해 **허위의 사실을 기재하거나 위조된 서류를 제출하는 것은 관련 법령에 의거 처벌**될 뿐만 아니라, 한국 입국이 금지될 수 있습니다. 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였다면, 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.

หากไม่มีคุณสมบัติที่จำเป็นในการอนุญาตหรือไม่ยื่นเอกสารที่จำเป็นในการพิสูจน์คุณสมบัติ แต่กรอกข้อมูลอันเป็นเท็จหรือยื่นเอกสารปลอมแปลง

ไม่เพียงแต่จะถูกลงโทษตามกฎหมายและข้อบังคับที่เกี่ยวข้องเท่านั้น แต่อาจถูกไม่ให้เข้าประเทศเกาหลีด้วย

หากไม่มีคุณสมบัติหรือไม่ยื่นเอกสารพิสูจน์คุณสมบัติ ให้ยื่นหนังสือชี้แจงเหตุผลที่กรอกเหตุผลนั้น

귀하가 제공하신 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.

ข้อมูลที่ท่านให้ไว้จะได้รับการคุ้มครองตาม 「กฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล」 และจะถูกนำไปใช้ในงานตาม 「กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง」 เท่านั้น เว้นแต่จะมีการกำหนดตามกฎหมายและข้อบังคับอื่น ๆ

1. 인적사항

1. ข้อมูลส่วนตัว

1.1 여권에 기재된 성명

1.1 नामสกุล-ชื่อตามหนังสือเดินทาง

성
نامสกุล
명
ชื่อ

1.2 성별

1.2 เพศ

[] 남
[] ชาย
[] 여
[] หญิง

1.3 현지 언어로 성명을 기재하십시오

1.3 ให้กรอกนามสกุล-ชื่อเป็นภาษาของคุณ

성
نامสกุล
명
ชื่อ

1.4 과거에 다른 이름을 사용하였던 적이 있습니까?(있다면 그 이름과 변경한 이유를 기재하십시오)

1.4 คุณเคยใช้ชื่อหรือนามสกุลอื่นหรือไม่ (หากมี ให้กรอกชื่อ-นามสกุลเดิมและเหตุผลในการเปลี่ยนชื่อหรือนามสกุล)

[] 예
[] เคย
[] 아니오
[] ไม่เคย

2. 가족 및 혼인관계

2. สมาชิกในครอบครัวและสถานะการสมรส

2.1 신청인의 부모, 형제, 자매가 혼인에 대해 알고 있습니까? (초청인에게 형제, 자매, 자녀가 있는 경우 빠짐없이 모두 작성하여야 하며, 작성 공간이 부족한 경우 별지로 작성. 사망한 경우 생년월일에 '사망'으로 기재)

2.1 บิดามารดาหรือพี่น้องของผู้ยื่นคำขอทราบถึงการสมรสหรือไม่ (หากผู้เชิญมีพี่น้องและบุตร ให้กรอกครบถ้วน ในกรณีที่พื้นที่เขียนไม่เพียงพอ ให้เขียนแยกแผ่น กรณีเสียชีวิต ให้กรอก 'เสียชีวิต' ในช่วงปีเดือนวันเกิด)

관계 ความสัมพันธ์	성 นามสกุล	명 ชื่อ	생년월일 ปีเดือนวันเกิด	혼인인지 여부 การทราบถึงการสมรส
부 บิดา				안다 / 모른다 ทราบ / ไม่ทราบ
모 มารดา				안다 / 모른다 ทราบ / ไม่ทราบ
				안다 / 모른다 ทราบ / ไม่ทราบ
				안다 / 모른다 ทราบ / ไม่ทราบ
				안다 / 모른다 ทราบ / ไม่ทราบ
				안다 / 모른다 ทราบ / ไม่ทราบ
				안다 / 모른다 ทราบ / ไม่ทราบ

2.2 신청인은 과거에 혼인한 적이 있습니까?

2.2 ผู้ยื่นคำขอเคยสมรสมาก่อนหรือไม่

- [] 예 (아래 표를 작성)
[] เคย (กรณกรอกข้อมูลในตารางด้านล่าง)
[] 아니오
[]ไม่เคย

배우자의 성명 นามสกุล-ชื่อของคุณสมรส	생년월일 ปีเดือนวันเกิด	배우자의 국적 สัญชาติของคุณสมรส	혼인기간 ระยะเวลาที่อยู่ในสถานะสมรส
			. . . ~ . . .
			. . . ~ . . .

2.3 현재 배우자 이외에 혼인관계를 유지하고 있는 다른 배우자가 있습니까?

2.3 นอกจากคู่สมรสปัจจุบันคุณยังมีคู่สมรสอื่นที่อยู่ภายใต้ความสัมพันธ์การสมรสหรือไม่

- [] 예 [] 아니오
[] มี [] ไม่มี

2.4 신청인은 과거 혼인관계에서 출생한 자녀가 있습니까?

2.4 ผู้ยื่นคำขอมีบุตรที่เกิดจากความสัมพันธ์การสมรสครั้งก่อนหรือไม่

- [] 예 (아래 표를 작성)
[] 아니오
[] มี (กรณกรอกข้อมูลในตารางด้านล่าง)
[] ไม่มี

자녀의 성명 นามสกุล-ชื่อของบุตร	생년월일 ปีเดือนวันเกิด	자녀의 국적 สัญชาติของบุตร	현재 양육하고 있는 사람 ผู้เลี้ยงดูบุตร
-------------------------------	------------------------	--------------------------	----------------------------------

3. 과거 입국경력

3. ประวัติการเข้าประเทศในอดีต

3.1 신청인은 과거 한국에 방문한 적이 있습니까?

3.1 ผู้ยื่นคำขอเคยเดินทางมาเยี่ยมเกาหลีมาก่อนหรือไม่

- [] 예 (아래 표를 작성)
[] 아니오
[] เคย (ให้กรอกข้อมูลในตารางด้านล่าง)
[] ไม่เคย

방문기간 ระยะเวลาในการพำนัก	방문목적 วัตถุประสงค์ที่มา	방문한 지역 เขตพื้นที่ที่เคยมา
. . . ~ . . .		
. . . ~ . . .		
. . . ~ . . .		

(* 3회 이상 방문한 경우 가장 최근에 방문한 기록을 기재)
(*กรณีเคยมากกว่า 3 ครั้ง ให้กรอกข้อมูลล่าสุด)

3.2 과거 한국 정부로부터 입국거부, 입국금지되거나 강제퇴거 또는 출국명령을 받은 적이 있습니까?

3.2 คุณเคยถูกรัฐบาลเกาหลีปฏิเสธไม่ให้เข้าประเทศ หรือห้ามเข้าประเทศ หรือถูกเนรเทศ

หรือได้รับคำสั่งให้ออกนอกประเทศหรือไม่

- [] 예 (아래에 관련 일시, 사유 등을 상세히 기재하십시오)
[] เคย (ให้กรอกรายละเอียดที่เกี่ยวข้อง เช่น วันที่ เหตุผล ฯลฯ ที่ด้านล่าง)
[] 아니오
[] ไม่เคย

4. 서류작성 시 도움 여부

4. การให้ความช่วยเหลือในการกรอกเอกสาร

4.1 이 초청장을 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까?

4.1 ได้รับความช่วยเหลือจากบุคคลอื่นในการทำหนังสือเชิญฉบับนี้หรือไม่

- [] 예 (아래 사항을 기재하십시오)
[] ได้รับ (ให้กรอกข้อมูลด้านล่าง)
[] 아니오
[] ไม่ได้รับ

성명 นามสกุล-ชื่อ	주소 ที่อยู่	연락처 หมายเลขติดต่อ	신청인과의 관계 ความสัมพันธ์กับผู้ยื่น คำขอ
	.		

5. 사실 기재에 대한 확인

5. การยืนยันในการกรอกข้อเท็จจริง

이 신청서를 제출하기에 앞서 신청인은 가능한 모든 질문에 답변하였는지 검토하여 주십시오. **필요한 답변이 누락된 경우 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.** 또한 이 신청서에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류가 있다면 신청서 제출 시 함께 첨부하여 주시기 바랍니다.

กรุณาตรวจสอบว่าได้ตอบคำถามทุกประการเท่าที่จะทำได้ก่อนที่จะยื่นแบบคำขอลฉบับนี้แล้วหรือไม่ ในกรณีตอบคำถามไม่ครบ การพิจารณาอาจล่าช้าหรือคำขออาจไม่ได้รับอนุมัติได้และในกรณีที่มิเอกสารที่สามารถพิสูจน์คำตอบที่กรอกไว้ในแบบคำขอลฉบับนี้ โปรดยื่นพร้อมกันแบบคำขอ

고의로 신청서에 거짓된 사실을 기재하는 경우 신청이 불허되며, 관계 법령에 따라 불이익을 받을 수 있으며, 거짓된 사실을 기재하여 사증을 발급받아 입국하거나 체류허가를 받은 외국인은 허가를 받았더라도 동법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

หากจงใจกรอกข้อมูลอันเป็นเท็จในแบบคำขอ คำขออาจไม่ได้รับการอนุญาตและอาจเสียผลประโยชน์ตามกฎหมายและข้อบังคับที่เกี่ยวข้องได้แม้ว่าคนต่างด้าวจะเดินทางเข้าประเทศหรือรับการตรวจลงตราโดยกรอกข้อมูลอันเป็นเท็จ ก็อาจจะถูกเนรเทศได้ตามมาตรา 46 ของกฎหมายเดียวกัน

본인은 객관적인 사실에 근거하여 신청서를 직접 작성하였고, 본인이 제출한 신청서에 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부하지 않았으며, 만약 본인이 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부한 경우 신청이 불허될 뿐만 아니라 관계 법령에 따라 처벌될 수 있음을 확인하며, 입국 및 체류 허가를 받았더라도 허가가 취소되어 강제퇴거될 수 있음을 확인합니다.

ข้าพเจ้าได้จัดทำแบบคำขอตามความจริงด้วยตนเอง และไม่ได้กรอกข้อมูลอันเป็นเท็จหรือข้อมูลที่ถูกลบปลอมแปลงในแบบคำขอที่ข้าพเจ้ายื่นหรือไม่ได้แนบเอกสารอันเป็นเท็จหรือเอกสารที่ถูกลบปลอมแปลง หากข้าพเจ้ากรอกข้อมูลอันเป็นเท็จหรือที่ถูกลบปลอมแปลงหรือแนบเอกสารเท็จหรือเอกสารที่ถูกลบปลอมแปลงมา ข้าพเจ้าทราบเป็นอย่างดีว่าไม่เพียงแต่คำขอจะไม่ได้รับการอนุญาตเท่านั้น แต่อาจถูกลงโทษตามกฎหมายและข้อบังคับที่เกี่ยวข้อง และแม้ว่าจะได้รับอนุญาตให้เข้าประเทศและพักอาศัย การอนุญาตนั้นถูกยกเลิกและข้าพเจ้าอาจถูกเนรเทศได้

작성일자	년	월	일
วันที่จัดทำขึ้น	ปี ค.ศ.	เดือน	วันที่
신청인	(서명 또는 인)		
ผู้ยื่นคำขอ	(ลงชื่อหรือประทับตรา)		